

通用经济系列教材

经济英语

Economy in Focus

刘赛力 著

 中国人民大学出版社

通用经济系列教材

经济英语

Economy in Focus

刘赛力 著

中国人民大学出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

经济英语/刘赛力著. —北京: 中国人民大学出版社, 2011. 6
ISBN 978-7-300-13822-0

I. ①市… II. ①刘… III. ①经济-英语 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 099380 号

通用经济系列教材

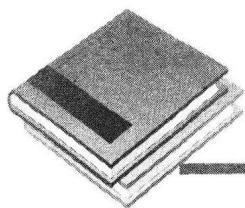
经济英语

刘赛力 著

Jingji Yingyu

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010—62511242 (总编室)		010—62511398 (质管部)
	010—82501766 (邮购部)		010—62514148 (门市部)
	010—62515195 (发行公司)		010—62515275 (盗版举报)
网 址	http://www.crup.com.cn		
	http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京密兴印刷有限公司		
规 格	170 mm×228 mm 16 开本	版 次	2011 年 7 月第 1 版
印 张	19	印 次	2011 年 7 月第 1 次印刷
字 数	334 000	定 价	32.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

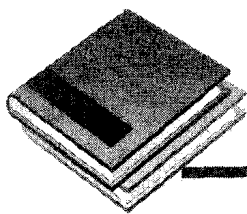


作者简介



刘赛力，外交学院教授，主要从事世界经济和中国对外经济关系方面的教学与研究，国务院颁发的社会科学教育有突出贡献专家津贴获得者。1981年研究生毕业获中国社会科学院研究生院经济学硕士学位，1985年获美国约翰·霍普金斯大学高级国际研究院国际关系硕士学位。曾任外交学院世界经济教研室主任、外交学系系主任等职。曾先后在中国驻英国使馆、驻加拿大多伦多总领馆及外交部驻港公署工作。曾撰写并出版了 *Highlights of Market Economy* 和 *Essentials of Market Economy*，主编并出版了《中国对外经济关系》等书籍，发表过中、英文论文数十篇。





序^①

随着我国四化建设的迅猛发展和改革开放的更加深入，我国经济已日益与世界接轨，中外经济联系越加广泛。经济交往与合作已深入到我国对外工作的各个方面。我国迫切需要培养大批既能熟练运用外语又掌握包括市场经济知识在内的各种专业知识的外交、外事人才。用外语讲授专业课无疑是培养这种人才的好方法。改革开放以来，我国已陆续出版了一批与经济有关的教科书，而由我国学者自己用英文编写的系统地讲授一门经济学知识的书籍尚未见到。本书的出版无疑将填补国内学者根据中国国情的需要，用英语比较系统地讲解市场经济知识的空白。

这是一本很有特色的用英语讲授经济学知识的好书。

第一，本书在介绍西方经济理论时，观点准确，评价适当。本书客观地讲解了经济学的基本内容，并能实事求是地指出其积极意义、

① 此文是作者的研究生导师、我国老一辈世界经济专家彭清源教授（时任全国人大常委会副秘书长、民革中央常务副主席）为本书的1997年首版所写的序言。新中国成立不久，彭公即从美国回来参加祖国的社会主义建设。彭公治学严谨，学识渊博。本人师从彭公，受益匪浅。彭公为1997年版所写的“序”，既有对书中内容的充分肯定，又指出可改进之处，在本人对此书的修订中起了重要的指导作用。在本书修订3版出版之际，为表达对恩师的深切敬意和怀念，特将彭公当年所写序言重印于此，以志纪念。——作者



弱点或局限性。如在第6单元《怎样使收入和财富的分配更均衡?》中,既阐述了在市场经济中,政府对收入分配的干预及目的,同时也用无可辩驳的事实指出了西方社会事实上所存在的贫富两极分化现象;在第9单元《世界银行如何划分国家的类别?》中,清楚地阐述了世界银行按人均国民生产总值划分国家类别的依据,又指出了国民生产总值如何作为衡量经济福利的尺度以及在国民生产总值统计中存在的缺陷及问题。同时作者还加进了世界银行最新公布的衡量国民财富的新方法这一新内容。

第二,本书在选题和章、节内容的安排上有独到之处。结合我国国内培养外事人才的需要,做到了既有专业性、科学性,又具实用性、知识性、趣味性。本书从经济学的细胞——生产要素——讲起,直到国民经济核算理论、人口、就业、世界经济增长等世界性的经济问题,从微观讲到宏观,材料丰富,通过实例和数据,深入浅出地讲解了经济理论和政策。例如,第2单元对决策的成本和收益的论述、第3单元对市场机制中干预的作用的论述、第7单元对国民生产总值和国内生产总值的区别的论述、第8单元对名义国民生产总值和实际国民生产总值的区别及计算方法的论述及其他一些章节的讲解都很有特色,且论述透彻。

第三,把经济知识的讲授同中国经济的发展、经济问题作了适当的结合。如在第5单元《工业应该如何布局?》中,加进了关于中国经济特区情况的介绍和练习;在第10单元《什么是适度人口?》中,除了较详细地阐述了有关的专业知识外,还介绍了中国的人口状况并阐述了中国推行计划生育这一国策的原因和政策等,使学生在学经济知识的同时了解自己的国情和政策。

第四,作者用简洁、明快、流畅的英语讲解了经济学的基本知识和热门经济专题。读者可在学经济知识的同时学习英语,掌握必要的经济英语词汇和术语,提高英语阅读和写作以及对外交往的能力,这是本书的一个突出特点。

本书作者曾是我国“文化大革命”后恢复研究生招生制度考取的第一批研究生。自1981年毕业后,始终从事世界经济和国际关系方面的教学和研究工作,并且在我国驻外使馆从事过经济调研工作。本书既是她结合自己多年讲授世界经济和西方经济学等课程的体会,又是根据培养外交、外事人才的需要,编写出来的一个重要成果,也体现了中青年经济学者在理论研究上和教学上的开拓性和进取性。

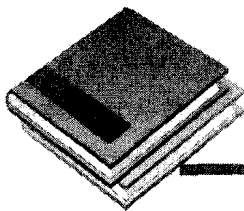
当然,本书限于篇幅,国际贸易、国际金融方面的内容未能包括进来,不能不说是一个缺憾,不过这是可以另写一本专著的大题目,也许可以成为作者下一本著作的内容。但总的来说,这无疑是一本好书。



我曾长期从事世界经济方面的教学和研究，看到我的学生在教学和著述方面的优秀成果，我感到格外欣慰。我相信，本书定将受到读者的欢迎和好评，并希望看到有更多的中青年经济学者的教学和科研成果问世。

彭清源





前 言

本书是为适应改革开放和外交为经济服务的方针，在为外交学院学生用英语讲授经济专业课的讲稿的基础上编写而成的。目的是使学生在学经济专业知识的同时，掌握必要的经济英语词汇和术语，提高阅读外报、外刊及英文经济方面著作和对外经济交往的能力，提高从事经济调研工作的能力，以适应经济因素在国际交往中越来越突出的形势的需要。

1997年本书的首版在外文出版社出版问世后，受到使用这本教材的外交学院学生、一些兄弟院校学生及社会上读者的欢迎，2006年修订再版后再次脱销。为满足外交学院及兄弟院校教学的需要和社会各界读者的期盼，本人进一步结合新形势下我外交外事人员在经济外交、经济调研及外宣工作中的需要，努力融理论与案例为一体，对此书再次进行了补充和完善。新版除对上版中部分有用的经济数据进行了更新、增加了中英互译等练习外，还新增了政府在经济中的作用等内容，使本书对市场经济的概述更趋完善。

在此，我对所有关心、鼓励和支持本书再版的同志表示我发自内心的感谢。感谢外交学院为我提供了双语教学课堂，感谢多年来学习这门课的学生和广大读者给我的真诚支持和鼓励，他们对本书的重视和浓厚的学习兴趣是我修订书稿的动力；感谢曾在本院任教的美国资

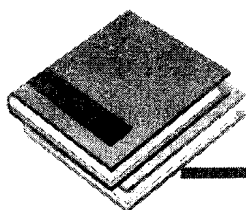


深经济学家 B. Delworth Gardner 教授对本书的肯定并在其经济学的课堂上布置学生选做书中的部分练习；我由衷地感谢对外经济贸易大学的有关学科早在 10 年前就将此书列为其北京市精品课程的参考用书，素不相识的同行的认可和鼓励是对我最大的鞭策；我感谢中国人民大学出版社对本书再版的支持；感谢我的家人和亲友始终如一地对我的理解、鼓励与支持，多年来我实在欠了他们太多！

在本书的修订过程中，本人参考了国内外学者近年出版的大量科研成果、国际经济组织的出版物及网站信息等，接受了周兴宝先生指出的有价值的修改建议，在资料搜集及 PPT 制作等方面得到了陈玉凤、平家康、平平、刘宁、王威的帮助，在此一并表示感谢。

学海无涯，对知识的求索是永无止境的。与时俱进的、通过英语学专业、通过专业学英语的教材更是如此。限于本人的水平，书中仍不免存在疏漏与不足。衷心希望各位同行、专家和广大读者不吝赐教，予以指正。

刘赛力
于外交学院



目 录

第 1 单元	什么是市场经济？	(1)
	第 1 节 微观经济学与宏观经济学	(1)
	第 2 节 基本的经济问题	(2)
	第 3 节 不同的经济制度	(6)
	• 发挥性练习	(8)
第 2 单元	怎样才能使生产更有效率？	(12)
	第 1 节 什么是生产？	(12)
	第 2 节 专业化	(15)
	第 3 节 生产的成本和收益	(17)
	第 4 节 生产方式和技术变革	(19)
	第 5 节 决策的成本和收益	(20)
	• 发挥性练习	(22)
第 3 单元	市场上价格是如何决定的？	(26)
	第 1 节 市场	(26)
	第 2 节 需求	(27)



第3节	供给	(32)
第4节	自由市场上价格是如何决定的?	(34)
第5节	自由市场机制中干预的作用	(36)
第6节	弹性的概念	(37)
	• 发挥性练习	(40)
第4单元	为什么应该以及如何取得规模经济效益?	(44)
第1节	什么是规模经济效益?	(44)
第2节	不同种类的一体化	(48)
第3节	为什么许多小企业能生存得好?	(49)
第4节	市场结构	(50)
	• 发挥性练习	(53)
第5单元	工业应该如何布局?	(57)
第1节	影响工业布局的因素	(57)
第2节	工业结构	(59)
第3节	政府对工业布局的干预	(60)
第4节	中国的对外开放	(61)
	• 发挥性练习	(64)
第6单元	怎样使收入和财富的分配更均衡?	(69)
第1节	收入和财富的种类	(69)
第2节	收入和财富的分配	(71)
第3节	基尼系数及洛伦茨曲线	(75)
第4节	政府干预的作用	(77)
	• 发挥性练习	(82)
第7单元	国民生产总值及其他国民收入总量是如何计算出来的?	(89)
第1节	国民生产总值	(89)
第2节	其他国民收入总量 (国民生产净值、国民收入、个人收入、 个人可支配收入)	(92)



	第3节 国民生产总值与国内生产总值的区别	(95)
	• 发挥性练习	(97)
第8单元	什么是国民生产总值的名义增长和实际增长?	(100)
	第1节 名义国民生产总值和实际国民生产总值	(100)
	第2节 消费价格指数和综合价格换算指数	(102)
	第3节 作为衡量经济福利尺度的国民生产总值	(105)
	第4节 世界财富分配的不均衡	(106)
	• 发挥性练习	(109)
第9单元	世界银行如何划分国家的类别?	(112)
	第1节 世界银行对世界各国的分类	(112)
	第2节 国民生产总值统计中的缺陷	(115)
	第3节 购买力平价和实际人均国内生产总值	(117)
	第4节 衡量国民财富的新方法	(119)
	• 发挥性练习	(124)
第10单元	什么是适度人口?	(127)
	第1节 人口规模	(127)
	第2节 人口结构	(134)
	第3节 适度人口	(138)
	第4节 马尔萨斯的人口理论	(140)
	• 发挥性练习	(142)
第11单元	国家在经济中的作用是什么?	(150)
	第1节 各国政府的五大目标	(150)
	第2节 政府收入及支出	(151)
	第3节 政府的货币及财政政策	(153)
	• 发挥性练习	(155)
第12单元	失业的影响及如何对付失业?	(159)
	第1节 人口和就业	(159)

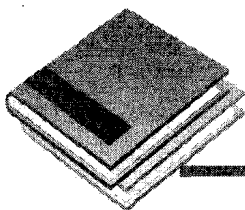


	第2节 什么是失业及如何计算失业?	(161)
	第3节 失业的影响	(163)
	第4节 可能导致失业的原因及失业的不同种类	(164)
	第5节 解决失业问题的办法	(166)
	• 发挥性练习	(168)
第13单元	如何实现经济增长?	(173)
	第1节 什么是经济增长?	(173)
	第2节 影响经济增长的主要因素	(174)
	第3节 经济增长可能带来的代价	(175)
	第4节 世界经济增长的不均衡	(176)
	• 发挥性练习	(184)
第14单元	为什么要开展国际贸易?	(188)
	第1节 开展国际贸易的理由	(188)
	第2节 贸易保护主义及其主要形式	(192)
	第3节 国际收支简介	(193)
	第4节 世界贸易组织与中国	(196)
	• 发挥性练习	(202)
第15单元	欧元是如何来到世上的?	(206)
	第1节 历史上最大的货币变革	(206)
	第2节 对欧元的管理及成为欧元区成员的条件	(208)
	第3节 欧元给世界带来的好处	(209)
	• 发挥性练习	(212)
第16单元	什么是中国的社会主义市场经济?	(215)
	第1节 中国的经济体制及其改革	(215)
	第2节 中国社会主义市场经济的建立	(217)
	第3节 中国经济的成就和问题	(219)
	第4节 中国的发展对世界是推动力不是威胁	(223)
	• 发挥性练习	(226)



练习参考答案.....	(229)
附录 1 世界各国/地区国民生产总值 (2009 年)	(257)
附录 2 世界银行按人均国民生产总值 对各国/地区的分类 (2009 年)	(264)
附录 3 世界各国/地区人口排名表 (2010 年)	(267)
附录 4 美元的变化	(274)
附录 5 中国黄金和外汇储备 (1952—2010 年)	(277)





Contents

Unit 1	What Is Market Economy?	(1)
	1.1 Microeconomics and Macroeconomics	(1)
	1.2 Basic Economic Problem	(2)
	1.3 Different Economic Systems	(6)
	• Develop Your Knowledge and Skills	(8)
Unit 2	How Can Production Be More Efficient?	(12)
	2.1 What's Production?	(12)
	2.2 Specialization	(15)
	2.3 Costs of Production and Revenue	(17)
	2.4 Production Methods and Technological Changes	(19)
	2.5 The Costs and Benefits of Decision Making	(20)
	• Develop Your Knowledge and Skills	(22)
Unit 3	How Are Prices Determined in the Market?	(26)
	3.1 Market	(26)



3.2	Demand	(27)
3.3	Supply	(32)
3.4	How Are Prices Determined in the Free Market?	(34)
3.5	Effects of Interference in Free Market Mechanism	(36)
3.6	The Concept of Elasticity	(37)
	• Develop Your Knowledge and Skills	(40)
Unit 4	Why and How Economies of Scale Should Be Pursued?	(44)
4.1	What Are Economies of Scale?	(44)
4.2	Different Types of Integration	(48)
4.3	Why Many Small Firms Survive Well?	(49)
4.4	Market Structure	(50)
	• Develop Your Knowledge and Skills	(53)
Unit 5	How Should Industries Be Located?	(57)
5.1	Factors Influencing Location	(57)
5.2	Structure of Industry	(59)
5.3	Government Intervention in Industrial Location	(60)
5.4	China's Opening to the Outside World	(61)
	• Develop Your Knowledge and Skills	(64)
Unit 6	How Can Income and Wealth Be Distributed More Evenly?	(69)
6.1	Types of Income and Wealth	(69)
6.2	Distribution of Income and Wealth	(71)
6.3	The Gini Coefficient and the Lorenz Curve	(75)
6.4	Effects of Government Intervention	(77)
	• Develop Your Knowledge and Skills	(82)
Unit 7	How Are GNP and Other National Income Aggregates Measured?	(89)
7.1	Gross National Product	(89)
7.2	Other National Income Aggregates (NNP, NI, PI, DPI)	(92)



	7.3 The Difference between GNP and GDP	(95)
	• Develop Your Knowledge and Skills	(97)
Unit 8	What Is Meant by Nominal and Real Growth of GNP?	(100)
	8.1 Nominal and Real GNP	(100)
	8.2 Consumer Price Index (CPI) and Implicit Price Deflator (IPD)	(102)
	8.3 GNP as a Measure of Economic Welfare	(105)
	8.4 Uneven Share of Wealth in the World	(106)
	• Develop Your Knowledge and Skills	(109)
Unit 9	How Are Countries Grouped by the World Bank?	(112)
	9.1 Classification of Countries by the World Bank	(112)
	9.2 Limitations in Calculating GNP	(115)
	9.3 Purchasing Power Parity and Real GDP Per Capita	(117)
	9.4 A New Measure of National Wealth	(119)
	• Develop Your Knowledge and Skills	(124)
Unit 10	What Is the Optimum Population?	(127)
	10.1 Population Size	(127)
	10.2 Population Structure	(134)
	10.3 Optimum Population	(138)
	10.4 The Theory of Thomas Robert Malthus	(140)
	• Develop Your Knowledge and Skills	(142)
Unit 11	What Is the Government's Role in Economy?	(150)
	11.1 The Five Objectives of Governments	(150)
	11.2 Government Income and Expenditure	(151)
	11.3 Government Monetary and Fiscal Policy	(153)
	• Develop Your Knowledge and Skills	(155)

